

**Art. 3.** Dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 19 février 2003 et 27 mars 2006, les mots « douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes » sont chaque fois remplacés par les mots « dix-huit caractères ».

**Art. 4.** Dans l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, modifié par les lois des 19 février 2003 et 27 mars 2006, les mots « douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes » sont remplacés par les mots « dix-huit caractères ».

**Art. 5.** A l'article 22, alinéa 4, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, modifié par les lois des 19 février 2003 et 27 mars 2006, les mots « douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes » sont chaque fois remplacés par les mots « dix-huit caractères ».

**Art. 6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Scellé du sceau de l'Etat

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) *Session ordinaire 2006-2007.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 2878/1. — Amendement, n° 2878/2. — Texte adopté par la commission, n° 2878/3. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 2878/4.

*Compte rendu intégral.* — 22 mars 2007.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 3-2342/1. — Amendements, n° 3-2342/2. — Rapport, n° 3-2342/3. — Texte corrigé par la commission, n° 3-2342/4. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 3-2342/5.

*Annales du Sénat.* — 29 mars 2007.

**Art. 3.** In artikel 10, § 1, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 19 februari 2003 en 27 maart 2006, worden de woorden « twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens » telkens vervangen door de woorden « achttien karakters ».

**Art. 4.** In artikel 12, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, gewijzigd bij de wetten van 19 februari 2003 en 27 maart 2006, worden de woorden « twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens » vervangen door de woorden « achttien karakters ».

**Art. 5.** In artikel 22, vierde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij de wetten van 19 februari 2003 en 27 maart 2006, worden de woorden « uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en uit ten hoogste dertien tekens » telkens vervangen door de woorden « uit ten hoogste achttien karakters ».

**Art. 6.** Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Met 's Lands zegel gezegeld

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) *Gewone zitting 2006-2007.*

Kamer van Volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel, nr. 2878/1. — Amendement, nr. 2878/2. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 2878/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 2878/4.

*Integraal verslag.* — 22 mars 2007.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, nr. 3-2342/1. — Amendementen, nr. 3-2342/2. — Verslag, nr. 3-2342/3. — Tekst verbeterd door de commissie, nr. 3-2342/4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 3-2342/5.

*Handelingen van de Senaat.* — 29 maart 2007.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1770

[C — 2007/00323]

**21 AVRIL 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales et réglementaires modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de la loi du 7 décembre 2006 visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée,

— de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1770

[C — 2007/00323]

**21 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke en reglementaire bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de wet van 7 december 2006 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde,

— van het koninklijk besluit van 21 december 2006 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande de la loi du 7 décembre 2006 visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée;

— de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de wet van 7 december 2006 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde;

— van het koninklijk besluit van 21 december 2006 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

Annexe 1<sup>re</sup> — Bijlage 1

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

#### 7. DEZEMBER 2006 - Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 53<sup>octies</sup> § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. April 2003 und 28. Januar 2004, wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Der König kann unter den von Ihm festzulegenden Bedingungen gestatten oder auch vorschreiben, dass die in den Artikeln 53 § 1 Absatz 1 Nr. 2 und 53<sup>ter</sup> erwähnten Erklärungen eingereicht und die in den Artikeln 53<sup>quinquies</sup> bis 53<sup>octies</sup> § 1 erwähnten Daten übermittelt werden anhand eines Verfahrens, bei dem Informatik- und Telematiktechniken angewandt werden.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

## Annexe 2 — Bijlage 2

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

## 21. DEZEMBER 2006 - Königlicher Erlass zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches

## BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

die aufgrund von Artikel 9 der Sechsten Richtlinie 77/388/EWG des Rates vom 17. Mai 1977, so wie durch die Richtlinie 2002/38/EG des Rates vom 7. Mai 2002 abgeändert, derzeit geltenden Bestimmungen zur Anwendung der Mehrwertsteuer auf Rundfunk- und Fernsehdienstleistungen und auf elektronisch erbrachte Dienstleistungen ermöglichen es, derartige Dienstleistungen, die in der Gemeinschaft verbraucht werden, angemessen zu besteuern und Wettbewerbsverzerrungen in diesem Bereich vorzubeugen.

Artikel 26c, in die Sechste Richtlinie eingefügt durch die Richtlinie 2002/38/EG, führt außerdem eine vorübergehende Sonderregelung für nicht ansässige Steuerpflichtige ein, die elektronische Dienstleistungen an nicht steuerpflichtige Personen erbringen, damit sie ihre steuerlichen Pflichten leichter einhalten können.

Diese Bestimmungen wurden durch die Artikel 18 § 1 Absatz 2 Nr. 16, 21 § 3 Nr. 7 Buchstabe j) und k) und 21 § 3 Nr. 9 des Mehrwertsteuergesetzbuches, was Rundfunk- und Fernsehdienstleistungen betrifft, die Artikel 21 § 3 Nr. 10 und 55 § 1 Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches, was die Abweichung in Bezug auf die in Artikel 58bis erwähnte Sonderregelung betrifft, und Artikel 58bis des Mehrwertsteuergesetzbuches in nationales Recht umgesetzt.

Die auf diese Art eingeführte Regelung endet jedoch am 31. Dezember 2006.

Aufgrund des langsamen Gesetzgebungsverfahrens in den Mitgliedstaaten, die im Rat vertreten sind, ist die Kommission der Meinung, dass eine Verlängerung dieser Regelung bis Ende 2008 notwendig ist.

Die langfristig erfolgende Annahme durch den Rat der Vorschläge der Kommission in Bezug auf den Ort der Erbringung von Dienstleistungen und die Vereinfachung der Pflichten in Sachen Mehrwertsteuer wird die Verwirklichung der Ziele der Richtlinie 2002/38/EG beinhalten.

Diese Verlängerung ist also notwendig, um das ordnungsgemäße Funktionieren des Binnenmarkts zu gewährleisten und Wettbewerbsverzerrungen nach und nach zu beseitigen.

Bei der Versammlung des ECOFIN-Rates vom 28. November 2006 hat der Rat beschlossen, diese Regelung um einen Zeitraum von zwei Jahren zu verlängern, der am 31. Dezember 2008 abläuft.

Aufgrund von Artikel 109 Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Anwendung der Bestimmungen, die die Richtlinie 2002/38/EG in nationales Recht umgesetzt haben, verlängern.

Artikel 1 des vorliegenden Erlasses verlängert daher den Zeitraum, in dem die Regelung in Bezug auf elektronisch erbrachte Dienstleistungen und auf Rundfunk- und Fernsehdienstleistungen angewandt werden kann, bis zum 31. Dezember 2008.

Diese Maßnahme wirkt sich nicht negativ auf den Haushalt aus.

Da beigefügter Erlass in Ausführung von Artikel 109 Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches ergeht, bedurfte er der Beratung im Ministerrat; dies ist am 21. Dezember 2006 erfolgt.

In der Erwägung, dass ein Rechtsvakuum, das durch die Nichtverlängerung von Artikel 109 Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches entstehen würde, vermieden werden muss und dass vorliegende Bestimmung folglich am 1. Januar 2007 in Kraft treten muss, wurde auf der Grundlage von Artikel 3 § 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat kein Gutachten des Staatsrates beantragt.

Ich habe die Ehre,

Sire,

der ehrerbietige und getreue Diener

Eurer Majestät

zu sein.

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

## 21. DEZEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, insbesondere des Artikels 109 Absatz 1, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 22. April 2003 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 6. Juli 2006;

In der Erwägung, dass die Richtlinie 2002/38/EG des Rates vom 7. Mai 2002 die Richtlinie 77/388/EWG bezüglich der mehrwertsteuerlichen Behandlung der Rundfunk- und Fernsehdienstleistungen sowie bestimmter elektronisch erbrachter Dienstleistungen ändert beziehungsweise vorübergehend ändert;

In der Erwägung, dass die Richtlinie 2006/58/EG des Rates vom 27. Juni 2006 die Geltungsdauer der Mehrwertsteuerregelung der Richtlinie 2002/38/EG des Rates vom 7. Mai 2002 bis zum 31. Dezember 2006 verlängert hat;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 12. Dezember 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 21. Dezember 2006;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass ein Rechtsvakuum, das durch die Nichtverlängerung von Artikel 109 Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches entstehen würde, vermieden werden muss;

In der Erwägung, dass vorliegende Bestimmung folglich am 1. Januar 2007 in Kraft treten muss;

Auf Vorschlag Unseres Vizepremierministers und Ministers der Finanzen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 109 Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 22. April 2003 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 6. Juli 2006, werden die Wörter «bis zum 31. Dezember 2006» durch die Wörter «bis zum 31. Dezember 2008» ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

**Art. 3** - Unser für die Finanzen zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2007 — 1771

[C - 2007/00299]

**21 AVRIL 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 13 février 2007 portant diverses modifications en matière électorale**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 13 février 2007 portant diverses modifications en matière électorale, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 13 février 2007 portant diverses modifications en matière électorale.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2007 — 1771

[C - 2007/00299]

**21 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 13 februari 2007 houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 13 februari 2007 houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 13 februari 2007 houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE